

Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będę na każdej wysokiej górze i na każdym wyniosłym wzgórzu kanały, strumyki z wodą – w dniu wielkiej rzezi, kiedy padną wieże.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A każda wysoka góra i każde wyniosłe wzgórze spłynie potokami, strumykami z wodą — w dniu wielkiej bitwy, kiedy padną wieże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na każdej wysokiej górze i na każdym wyniosłym pagórku będą strumienie i potoki wód, w dniu wielkiej rzezi, gdy wieże upadną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będę na każdej górze wysokiej, i na każdym pagórku wyniosłym strumienie i potoki wód w dzień porażki wielkiej, gdy wieże upadną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będę na każdej górze wysokiej i na każdym pagórku podniosłym strumienie wód bieżących w dzień pobicia wielu, gdy upadną wieże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dojdzie do tego, że na każdej wysokiej górze i na każdym wyniosłym pagórku będą strumienie płynących wód na czas wielkiej rzezi, gdy padną warownie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A na każdej wysokiej górze i na każdym wyniosłym pagórku będą potoki, strumienie wód, w dniu wielkiej rzezi, gdy padną wieże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dniu wielkiej rzezi, kiedy runą warowne wieże, na każdej wysokiej górze i na każdym wyniosłym wzgórzu będą strumienie, potoki wody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na każdej wielkiej górze i na każdym wysokim pagórku pojawią się strumienie i potoki wody w dniu wielkiej rzezi, gdy runą warowne wieże.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wtedy na każdej górze wysokiej, na każdym wyniosłym pagórku [wytrysną] strumienie, potoki wody - w dniu wielkiej rzezi, kiedy runą wieże!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде на всякій високій горі і на всякому високому горбі вода, що тече в тому дні, коли численні згинуть і коли впадуть башти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W ów dzień wielkiego zabijania, kiedy runą wieże na każdej wysokiej górze oraz na każdym wyniosłym pagórku będą strumienie i potoki wód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w dniu wielkiej rzezi, gdy runą wieże, na każdej wysokiej górze, jak również na każdym wyniosłym wzgórzu powstaną strumienie wód, rowy wodne.